

# 愉快有效的詞語教學

## 詞語故事

### 內容摘要

傳統的詞語教學及功課如查字典、抄定義、詞語造句、詞語抄寫等，耗時費力而效果甚微。「詞語故事」作為教學活動及常規家課的創新策略，嘗試保留傳統方法識認詞語筆劃、瞭解詞義等優點而予轉化，克服割離、缺乏情景、樣板化、沈悶、欠滿足感等缺點，提供主動投入、富挑戰性的、愉快的學習經驗。「詞語故事」推行多年，得到學生家長接受，學生作品表現每多驚喜。「詞語故事」的推行及深化有多種變化及延伸策略，方便各種學校及各位教師推行。

曾梅千禧學校 彭玉文 28-5-2005

## 一 背景與理論

學生認識詞彙數量最能預見其閱讀能力(Daneman,1991)，詞彙在閱讀過程佔重要位置(National Institute of Child Health and Human Development[NICHHD],2000)，兒童早期詞彙發展的差異，是日後學力差異的關鍵(Hart & Risley,1995)。認識詞語愈多，閱讀能力愈高，但是，無論中外，詞語教學往往耗時費力卻效果甚微。

傳統的詞語教學，是給學生查字典、抄定義一類的預習，以及用詞語造句這種家課，但學生每在查字典、抄定義時誤解原文，及難以在眾多解釋中找出符合篇章脈絡的正確詞義(McKeown,1993)。詞語造句則因為缺乏前文後理，每難判斷對錯好壞。取巧的學生用最少的字數表達最空泛的意義，但文法不錯，就短句來說也算意思完整；勤力的學生寫得滿滿，但與詞語沾不上邊的也是常見現象。

在華人社會，更普遍的詞語教學/功課，是比上述功課更低效能的「詞語抄寫」，就是把教師隨意選出的七八個到十數個課文字詞，抄寫一次，每個一行到兩行，每行三至五個不等。這種功課由幼稚園開始，進入小學後延續至六年級，每週甚至隔天便做一次。它使學生感到學習中國語文是枯燥無聊的，失去學習趣味，進一步會消褪探索的動機，甚至會把在重複抄寫時習慣了的錯誤，類化到日常應用中(吳1998)。

以上教學方法或功課的不合教育原則，不斷有學者及教師從學理上闡明。高文(2004)援引 Miller and Gidea 研究發現，在日常交際的語境中，兒童及年青人平均每長一歲便可學到5000個單詞。相反，在學校裡學習詞語的抽象定義和例句，每年不過100-200個單詞，而且通常很不成功。這是因為定義和例句只是自足的知識碎片，事實上，詞語和句子並非是孤立的，它們總是存在於一定的交際場合和說話情境之中。只有在一定的情境中，才能對它們作出解釋。只有置身應用情境中才最容易習得。張莉莉(2003)指出：

詞語由外部語言轉化為學生內部語言的過程包括識記、構成辭彙儲備以及運用三層次。這些都不是一次性的孤立的記憶所能完成的，不管這種記憶是如何準確無誤。如果學生學習詞語時只停留在內化過程的第一個層次即只是單純識記，那麼，便沒有實現詞語的內化，詞語依然是外部語言，積累和運用都是不可能的...學生掌握的詞語在他的意識中應該是活生生的，歡蹦亂跳的，而不是一堆令人討厭的貨物。而要做到這一點，就必須運用詞語，用詞語進行創造，用詞語來表達內心微妙的感情，用詞語來反映從周圍世界得來的豐富印象，總之，要使詞語深入到學生的精神生活中去。只有學會運用詞語，才能使記憶更加牢固，詞語內化過程才得以周而復始地迴圈下去。

外國學者近年研究亦證實，詞語學習是日積月累的(Baumann et al., 2003)，學生應深入及重複地運用詞語(Mason, Stahl, Au, & Herman, 2003; NICHHD, 2000)，學生愈主動及深入運用詞語，愈能學好(Blachowicz & Fisher,2000;Stahl & Fairbanks,1986)，設計詞語運用遊戲，如串詞成段或故事，用各種創造性方法來運用和操作詞語，最具成效(Beck et al., 2002)，這些都與張莉莉(2003)的見略相同。

「詞語故事」是作者在2000年開始，為了轉化詞語抄寫家課而發展出來的詞語教學方法(彭2001a)，也是常規家課一種，其原理正與上述諸家理論不謀而合。「詞語故事」就是學生在閱讀課文後，把書中詞語，串成自己的故事，內化詞語的意義。詞語故事不強迫學生抽離脈絡孤立地砌詞造句，而是開放一片天地，讓學生自由馳騁；這種馳騁並非完全放任，

讓學生無所適從、亂衝亂撞，而是把詞語作為一塊塊路標，指示故事發展的不同可能和方向，而詞語與詞話之間，總有一種吸引力，要結合起來；詞語順著作者的思路思走，作者順著詞語的意義轉，最後，故事天然混成，自成一格，發放異彩，很多時候竟比精心佈置的寫作課作品更讓人愛不釋手。作者又把合作學習元素加進去，讓學生把故事中的詞語漏空，彼此交換填寫及核對，鼓勵讀者推薦作者，讓「詞語故事」更似一種遊戲和社交活動。總之，「詞語故事」提供主動投入、富挑戰性的、愉快的學習經驗，能有效省時地擴闊學生詞彙，加強寫作能力，最重要的是，享受詞語學習的樂趣。

## 二 施行步驟

「詞語故事」在 2000 年開始至今，曾於三間不同學校不同級(六年級、三年級及四年級)特定班推行實施，每次都全年推行，每週一至兩次，每次用 2-3 課節，每節 5-10 分鐘進行(包括劃詞語、學生互評、教師講評，詳見「一般時間安排」)。學生在家中大約花 15-30 分鐘完成。

經多年試驗後，列明一般施行的步驟及各步驟要注意事項如下：

1. 教師在完成每課課文教學後選出七到十個詞語(按情況調整)，著學生間下。選詞原則是不艱澀罕見、詞義可謙廣泛應用於不同情景、合符學生生活經驗或興趣取向的。
2. 著學生在「詞語故事」簿第一行寫下全部已選出詞語一次(寫字頭)。不可只寫五個用來串故事或句子的詞語。
3. 把最少五個詞語串成一個故事或多句句。
4. 把詞語漏空，以橫線取代。
5. 與同學交換「詞語故事」簿，然後填空。
6. 答題者填空時，遇上不明白故事內容或字句意義時，可請出題者解釋及澄清。
7. 答題者如不滿出題者解釋及澄清，可提議出題者修改故事或字句。
8. 出題者如接受意見，可立作修改。
9. 出題者核對答案。
10. 如有錯誤(包括筆劃)，出題者向答題者指正及解釋，請答題者修改答案。
11. 答題者為故事寫評語或及推薦發表。
12. 答題者把「詞語故事」簿交回出題者。
13. 收齊「詞語故事」簿。
14. 教師評改作品及錯別字，教師選出優秀作品準備發表。
15. 教師/學生誦讀作品，作鼓勵，讓同學贊賞/發表意見。
16. 教師如發現某詞語為大部份學生誤用或錯用，分析原因，與學生辨析及示範正確使用方法。
17. 教師發還「詞語故事」簿予學生，學生看評改及改正錯別字。

完成以上步驟一般所需時間及其安排：

時間	步驟
第一節(第一天)課內(5 分鐘或包含在讀文及詞語教學時間內)	1
學生當天家課(在家完成)	2、3、4
第二節(第二天)課上/連午膳後或放學前時間	5、6、7、8、9、10、11、12、13
教師當天功課	14
第三節(第三天)課(首或尾 10-15 分鐘)	15、16、17

### 三 學生及家長接受程度

為了調查學生及家長對詞語故事的接受程度及收集意見，2004年6月對37人一班的三年級，進行問卷調查。36份問卷的統計結果顯示大部份學生十分贊同或贊同詞語故事是有趣的(81%)、對所學詞語有更深的瞭解(72%)、造句或寫故事比以前有進步(86%)。絕大部份學生希望在四年班繼續做詞語故事功課(92%)，觀感包括「這份功課很不錯」、「是個好的功課」、「很有趣」、「挺有趣」、「非常喜歡做和聽詞語故事」、「很喜歡這份功課」、「好玩，又學到新知識，也覺得很新奇」。他們發現詞語故事功課「好..因為間中(可以)聽故事」、「原來詞語不只是(可以)用來抄，還可以作故事」、「詞語故事很好，比詞語和句子好很多」、「可發揮我們的創意」、「我以前是不會作故事，自從有做詞語故事，也喜歡了」，甚至有學生表示「我想做作家，學人寫小說」。由於教師準許學生造句子所以有以下意見：「詞語不好(只)做句子，(應)只做(寫)故事，因(寫)句子大(太)容易」、「因為不會作故事，所以只作句子」、「盡量讓同學常寫故事，少寫句子」、「如果想不到故事的話，不要只是做句子，試參考課文」。

同日又派出家長問卷25份，全部收回。全部填寫問卷的家長都曾經聽其子女提及「詞語故事」這份功課，並看過子女的「詞語故事」作品，大部份知道做「詞語故事」這份功課的做法和步驟。其中超過三分二回答者指子女經常向家長提到「詞語故事」及經常看子女「詞語故事」作品，可見「詞語故事」被接受及受重視。因為好些詞語故事作品構思巧妙及行文暢順的程度超越一般三年班學生水平，研究者一直懷疑家長會替學生代做詞語故事。問卷卻顯示大部份家長很少協助或從未協助過子女做「詞語故事」功課。發現子女做「詞語故事」特別感興趣及與做其他功課沒有分別的家長各佔一半，少數(2人)發現子女特別感到苦惱。數據說明「詞語故事」作為一份常規功課已經有明確的定位，做「詞語故事」跟做其他功課沒有分別，其中更有一半認為子女對做「詞語故事」特別感興趣。好些家長描述子女做「詞語故事」時有以下反應：

- 有興趣，但有時感到困難。
- 開始時有時感到苦惱，完成後感到興奮。
- 完成後感有滿足感。
- 當她作好時，她會特別高興，又(有)時她感到作得不合理，她便會苦惱及不想我看。

以上描述說出「詞語故事」是一份具挑戰性的功課，也解釋了部份學生做「詞語故事」特別感興趣的原因。絕大部份家長認為「詞語故事」這份功課有趣、使子女加深瞭解課文中的詞語、寫作比以前有進步。25份問卷中贊同在四年班繼續做「詞語故事」功課的有23份，反對的1份，沒有意見1份。家長寫下的意見可總括為以下三項：

#### 1. 肯定「詞語故事」有助訓練學生思考創造

- 創造力幾好，有新意。
- 「詞語故事」令同學們有更大的想像空間，他們可自由發揮，對寫作方面有幫助。
- 「詞語故事」能令小朋友多思考和想像其他新事物。
- 「詞語故事」能啟發的寫作潛能，靈活思考，敬希多加推行。

#### 2. 肯定「詞語故事」有助訓練學生思考創造之外，亦提升詞語理解及寫作能力

- 從作文可看到用詞恰當、表達明確，是一年比一年吸收多了知識，但偶也會不肯多動腦！
- 除了加深他的思考能力，還可以加強對詞語的運用及瞭解，幫助語文運用。希望能繼續推行。
- 對於詞語的運用有進步。

### 3. 改善建議

- 做「詞語故事」時間比較長，最好能排在假期前做。
- 除了選擇課文中詞語，亦可以加入其他有關連的詞或句。同時，亦可以留下更大的創作空間給小朋友。
- 可能「詞語」未能深入瞭解內容意義，作故事時未做到傳情達意。如能對該「詞語」心領神會，效果會更理想。
- 希望在文法上能嚴緊一些，使小朋友在作文方面有更大的進步。

其中一位家長意見是「老師，我十分支援。請繼續吧！」，家長對學校及教師的信任，是成功推行功課革新的一大條件，這位家長的表述給我們信心，我們確有這項條件去做得更好。

## 四 學生作品質素

批閱 37 名學生每人 29 篇詞語故事文本後有以下發現：

- 大部份用故事形式，寫句子很罕見。
- 大部份故事有內容且容易明白，不用大改。
- 一般用 7 行(一版)到 15 行(二版)完成一個故事，約 100-200 字。
- 有個別學生寫逾數版，但往往借題發揮，未好好運用規定要運用的詞語。
- 字數愈少者難度愈高，表示其掌握詞義和創作思維都高強。
- 在研究後期，教師只發表獲甲加級作品，每次仍至少有多篇作品值得誦讀。
- 在研究後期，部份學生把詞語故事作為完成自己創作的手段，詞語故事已經不是本身目的。學生作品中出現了生活故事(示例 1)、笑話(示例 2)、科學童話(示例 3)、成長故事(示例 4)以致是說理故事(示例 5)、心理故事(示例 6)等文類。部份學生已經不再追求簡單的對個別詞義的串連，而是先建構概念/主旨，然後利用詞語表達及完成此一概念，或是依據某特定文類的特點來寫作。可以說，詞語故事為部份學生提供了寫作課/生活誌以外一廣闊的寫作空間，讓學生享用自主寫作的愉悅。

### 學生作品示例

刺中 撲向 膽小鬼 哇的一聲 掉眼淚 英雄 年紀

#### 1.

有一日，我去嫵嫵住的鄉村玩。我見到兩個學生在走路。突然，有隻狗撲向他們，其中一個高年級的同學是一個膽小鬼，被嚇得哇的一聲哭起來，相反，那個低年級的同學很勇敢，在地下拿了一根木棒趕走了那隻狗。但是，那高年班的心情還未平復，還在掉眼淚。我覺得低年級的同學很了不起，真是英雄啊！

#### 2.

今天，學校和醫院舉行了一個打針日，全校的學生都要打針。露露說：「被針刺中的感覺一定很痛呀！」至冰說：「膽小鬼，我們年紀已經不少」，應

該不怕打針了，你真是細膽呀！」琳琳說：「至冰，你也可能怕打針。」至冰說：「我才不怕！」琳琳說：「至冰，有黃蜂撲向你啊！」至冰轉過頭一看，說：「你說謊，不用嚇我！我是英雄，不會怕這些東西。」護士便在露露手臂上打針，露露哇的一聲哭起來，到琳琳了，琳琳又「哇」的一聲大叫起來。到至冰了，至冰自言自語地說：「我是不會怕的！」但是至冰也痛得直掉眼淚。琳琳和露露說：「你又說自己不怕打針。」

報復      動彈不得      碰巧      欺負      黏在      驚慌      掙扎

3.

在海邊有一群小朋友，他們常常一起玩。他們是魔鬼魚、八爪魚、小蝦、小螃蟹、水母。有一次，大鯊魚來了，大家都很驚慌，只有小蝦小螃蟹最冷靜，弄出一個入口小，空間大的洞，叫大家躲進洞中。又有一次，人類來捉他們，用防水強力膠把他們稠黏在水草上，使他們動彈不得，掙扎也沒有用。幸好魔鬼魚沒有被黏著，他不停拍沙趕走人類，又弄走強力膠，於是人類和鯊魚合作報復，可是，墨魚和八爪魚噴墨，令他們看不見東西，接著水母出來螫他們。以後他們靠自己的能力互相保護，再沒有人敢欺負他們。

4.

昨天一位高年級同學把我黏在一棵大樹上，然後欺負我。所以我決定今天回校時要向他報復。怎知，途中碰巧遇到一位也找高年級同學報復的同學，可是，他不夠高年級同學打，他越掙扎，高年級同學就越打他。我越看越驚慌，越動彈不得，看見同學流血越多，我忍不住報警，把事情一一告訴警察。最後幸好我沒有遲到，也決定了不去報復，但是我也不輕易放過昨天欺負我的高年級同學，因此，我就把這件事告訴陸主任(我校訓導主任)。

道謝      儘量      客氣      勉強      隔壁      後悔      發愁      陰暗

5.

今天天氣色陰暗，終於下雨。杉樹被雨打著，覺得很痛，便說雨真討厭。隔壁松樹聽了，說下雨能清除污垢，帶來清涼，杉樹勉強接受。杉樹後來知道不下雨會令植物乾死，十分後悔，還向雨神道謝。雨神說：「不要客氣，這是神要做的事。」

6.

每個人都經歷過苦與悲。

有一次，我心中藏了太多不開心的事，我儘量壓抑，勉強忍住，弄得我經常發愁，昨夜還單獨躲在一間陰暗的房子裡哭呢。

第二天，住在我隔壁的小敏，看見我苦口苦臉，就來跟我談談。最後，她把我的心結打開了呢！我向她道謝她說：「別客氣，我們是好鄰居嘛！」其實，我們將自己的苦與悲說出來，會開心些，所以，我很後悔當初沒有把我的苦與悲說出來。

## 五 變化及延伸

### 1. 推行策略靈活多變

不同學校適宜在份量、步驟、次數、規模上，用不同方法推行詞語故事。在份量上，可讓學生自由選擇寫字頭和/或串詞語的數量、可以自己選擇課文中哪些詞語以致課文以外詞語，如果未能把所有詞語串成一個故事，可分串成兩、三個不同的較短故事，甚至只是用兩個詞語串成一句，或一詞語做一句。在施行步驟上，可先集中做好串故事部份，待學生熟悉技巧後，才加入交換填空的合作學習部份(即施行步驟4至12)。在次數上，可每天做，也可以一星期或二星期才做一次，甚至只在期考前，利用默書範圍詞語部份做一次。在規模上，可以選高年級先做，或由低年級做起，或某年級做也可以，選精英班或資源班、選小班或大班來做。如果你是科主席可嘗試在多級推行，如果是級長，可嘗試在自己級推行，如果是級任，也可以嘗試在自己班推行。總之，據學校、教師、學生情況和需要，編訂適合校本或班本的施行計劃。

### 2. 個人與集體並重

在學生個人自行創作自己的作品前，教師宜在班上示範一次或數次，讓學生熟識程式及感到輕鬆有趣。教師在課文中選擇5到10個詞語，寫在黑板或投影機上，討論列出的詞義，不用花太多時間，因為其後會有便很多機會再探討及澄清。教師可以請甲同學先選其中一個詞語造句，然後請乙同學用另一詞語把故事說下去。教師也可以分別請丙丁戊同學分別說出續句，然後請全班同學投票選出最受歡迎的一句，把這一句用書面語寫在黑板或投影機上，據這一句再請己同學把故事說下去寫下去。當然有時要替學生澄清詞義後方能運用，有時學生的意念紛陳，要幫他們選擇最好的。有時更要指導大家寫故事要有主角和情境，要有起始、中間及結尾，若故事開始離軌，要點撥大家想一想這樣下去主角遇上甚麼難題，及後怎樣解決。再來可豐富細節及形容描述，把短句組合、分段，及為故事人物的行動，提供合理動機。寫好故事後，可誦讀一次，請全班為故事起個名字。一般來說可在20分鐘內完成，不會比一般詞語教學耗時。如想學生參與更多，可以做小組創作，同樣能加強成功機會，減輕個人焦慮。個人功課最適宜在小組或全班作品完成後，有學生要求要寫個人作品時，才順勢推出。

### 3. 結合寫作教學

全班或小組創作完成，故事寫滿黑板後，教師指出這只是初稿，未能出版。便重讀故事，協助全班修訂校對。先核對例必有錯的串字、標點、文法方面。再來豐富細節及形容描述，把短句組合、分段，及為故事人物的行動，提供合理動機。讓學生建立修定校對的觀念和養成習慣，並訓練所需技術，最後分配學生把定稿每一句用一頁紙抄下來並配上插圖，

加上封面，集合釘裝成書，就可放在圖書館吸引讀者來看，此種成品的價值不只於增加藏書或作為全級的成長歷程檔案，更寶貴的是赤子童心和師生情誼的見證。

#### 4. 結合默書及考試

教師可影印漏空的詞語故事給學生作不供詞填空，取代默書中的「詞語」部份(另外還有「句子」、「段」、「課外」的部份)，或列為試卷中詞語部份「不供詞填空」題目。為了公平起見，教師可能要選擇以前屆別而不是應屆的學生作品作素材。

#### 5. 作為閱讀策略教學手段

教師在學生在閱讀圖書前，在故事或書中章節，選擇5到20個不等有關故事情節主脈的關鍵詞，依在文本出現次序列出，然後依次序串成故事。步驟同上，不過用過的可以再用，也可以改變詞語的詞性(適用於英語，如 easy 可轉為 easily)。這種方法被稱為 Story Impressions (McGinley & Denner, 1987) 或 Semantic Impressions (M.A. Richek, 2005)，可譯為「故事印象」及「語義印象」，目的是讓學生對書籍內容作出猜測，提高閱讀興趣，確保學生能識認該書生詞，及讓學生把能在閱故事前的印象，跟閱讀後印象，互相比較，以加深閱讀體驗。這是除看圖書封面猜內容以外，另一種更好玩和具挑戰性的閱讀策略教學。

#### 6. 結合創造劇即興演出

請小組根據抽出的詞語即興演創造劇(彭 2001b)演員必需在對白中使用該詞語。除了在課堂上這樣做，作者曾以此為學校開放日表演節目之一，請參觀者即場在數十張詞語咭中，抽取任何五張，公開顯示在白板右面，小組便根據詞語商議一二分鐘後演繹。他們每說出其一個詞語，就把寫上那個詞語的咭片放在白板左面，直到全部五個都放在左面。學生因熟識詞語故事技巧，所以沒有多大困難就完成多場表演，讓沒有詞語故事經驗的觀眾嘖嘖稱奇。

#### 7. 在中文科以外科目推行

學生熟習後，教師可策略性地加入一些語文科以外常用的詞語，如常識科/數學科/美勞科/術語，以加深學生古今中外不同學科知識，如果跨科協作有困難，可以在專科裡使用。

## 參考書目

- Baumann, J.F., Kame'enui, E.J., & Ash, G.E. (2003) Research on vocabulary instruction: Voltare redux. In J. Flood, D. Lapp, J.R. Squire, & J.M. Jensen (Ed.), Handbook of research on the teaching of English Language arts (2<sup>nd</sup> ed., pp. 752-785). Mahwah, N.J: Erlbaum.
- Beck, I.L., McKeown, M.G., & Kucan, I. (2002). Bringing words to life: Robust vocabulary instruction. N. Y: Guilford.
- Blachowicz, C.L.Z., & Fisher, P. (2000) Vocabulary instruction. In M.L. Kamil, P.B. Mosenthal, P.D. Pearson & R. Barr (Eds.), Handbook of reading research (Vol. 3, pp. 503-523). Mahwah, N.J: Erlbaum.
- Daneman, M. (1991). Individual differences in reading skills. In R. Barr, M.L. Kamil, P.B. Mosenthal, & P.D. Pearson (Eds.), Handbook of reading research (Vol. 2, pp. 512-528). White Plains, NY: Longman.
- Hart, B., & Risley, T.R. (1995) Meaningful differences in the everyday experience of young American children. Baltimore: Paul H. Brookes.
- Mason, J.A., Stahl, S.A., Au, K.H., & Herman, P.A. (2003) Reading: Children's developing knowledge of words. In J. Flood, D. Lapp, J.R. Squire, & J.M. Jensen (Ed.), Handbook of research on the teaching of English Language arts (2<sup>nd</sup> ed., pp. 914-930). Mahwah, N.J: Erlbaum.
- McGinley, W.J., & Denner, P.R. (1987) Story Impressions: A Prereading/writing activity. Journal of Reading, 31, 248-254
- McKeown, M.C. (1993). Creating effective definitions for young word learners. Reading Research Quarterly, 28, 16-31
- National Institute of Child Health and Human Development [NICHD], 2000. Report of National Reading Panel. Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implications for reading instruction (NIH Publication No. 00-4769). Washington, DC: U.S. Government printing Office.
- Richek, M.A. (2005) Words are wonderful: Interactive, time-efficient strategies to teach meaning vocabulary. International Reading Association (pp. 414-423)
- Stahl, S. & Fairbanks, M. (1986). The effects of vocabulary instruction: A model-based meta-analysis. Review of Educational Research, 56(1), 72-110.
- 高文 (2004)。認知學徒制：一種基於情境的有效學習模式。  
[http://166.111.2.114/edutech/cog\\_et/home%20page.htm](http://166.111.2.114/edutech/cog_et/home%20page.htm)
- 吳敏而 (1998)。語文學習百分百 (小魯親子叢書)。臺北：天衛文化圖書
- 彭玉文 (2001a)。在五年班以詞語運用轉化詞語抄寫功課的行動研究。香港大學 2000-2002 中文教育碩士課程 專題探討 習作
- 彭玉文等編 (2001b)。課室變法 創造劇與教育戲劇實踐。香港教育專業人員協會出版
- 張莉莉 (2004)。提高詞語教學效率初探。  
<http://www.rdfz.cn/jtfl/jyjxlw/sjyj/200207100103.htm>